

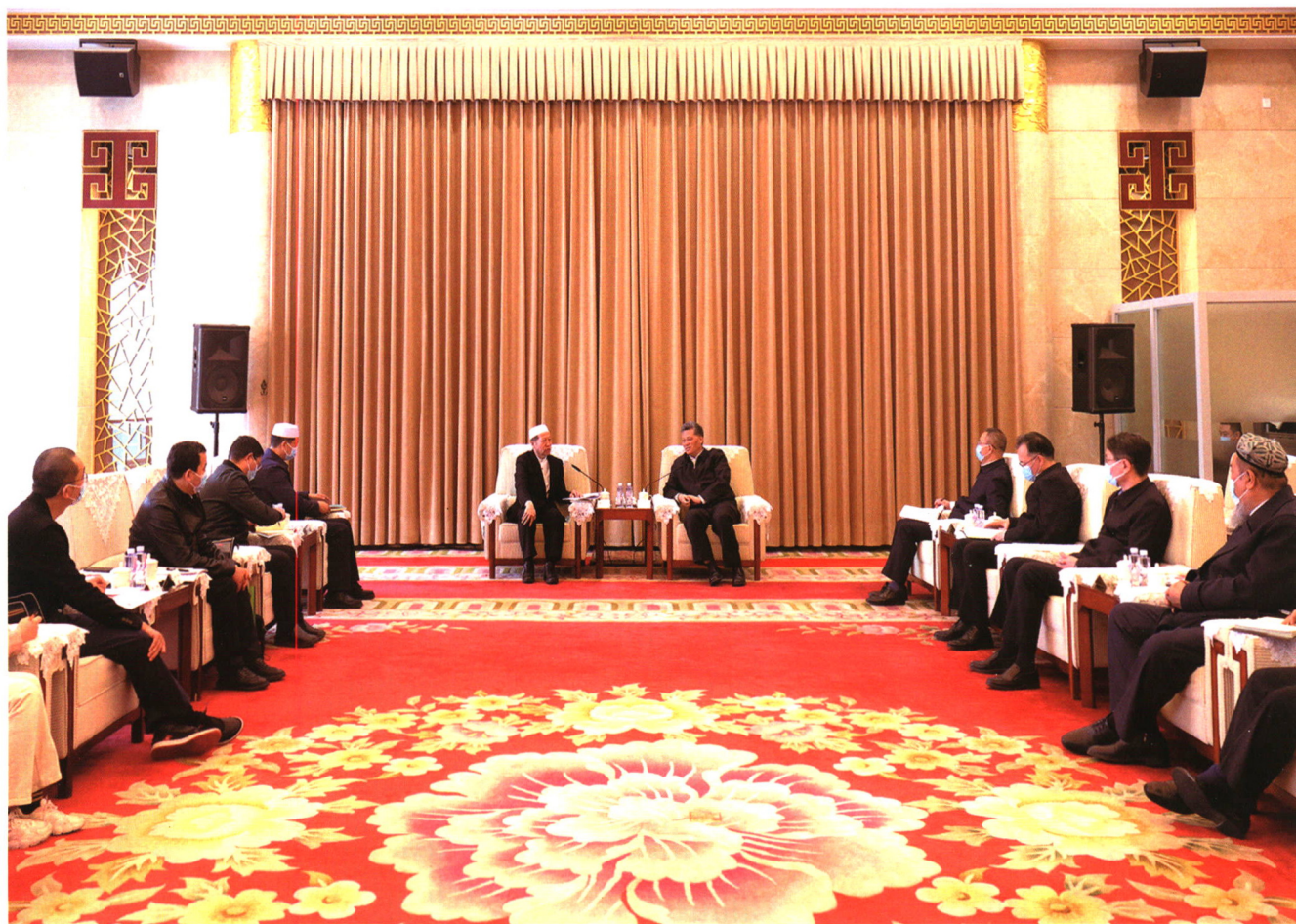
# 中国穆斯林

CHINA MUSLIM 2023 年  
المجلة المسلمة الصينية 总第 262 期

中国伊斯兰教协会主办 | 综合性伊斯兰学术文化期刊 | 中文社会科学引文索引 (CSSCI) 来源期刊 | 邮发代号: 82-722



QK2257440



最大限度团结信教群众

全国两会穆斯林代表委员积极履职献良策

过一个吉庆祥和的斋月

中国穆斯林遵古、和顺与进步的社会价值观



2023 年 4 月 15 日出版  
(双月刊总第 262 期)

主管单位: 国家宗教事务局  
主 办: 中国伊斯兰教协会  
编辑出版: 《中国穆斯林》编辑部  
刊名题字: 陈叔亮

#### 编 委 会

名誉主任: 杨发明  
主 任: 马中平  
副 主 任: 敏俊卿  
成 员: (按姓氏笔画为序)

马利强 张志刚 杨桂萍  
李 林 罗 林 季芳桐  
咎 涛 高占福 穆卫宾

主 编: 敏俊卿

文字编辑: 马 丹 董塞漠

美 编: 吴淑梅 夏 美

特邀编辑: 韩积善 韩雪莉

装帧设计: 欧阳显根

编 辑 部: (010) 59313081 59313072

英文翻译: 丁旭辉

阿文翻译: 陈玉龙 马义辉

地 址: 北京市西城区南横西街 103 号

邮 编: 100053

电子信箱: zgmslzz@163.com

排 版: 北京奥蓝文化传播有限公司

印 刷: 北京天恒嘉业印刷有限公司

订 阅: 全国各地邮局

邮发代号: 82-722

国外发行: 中国国际图书贸易公司

(北京 399 信箱)

国外代号: BM6641

国内定价: 15.00 元

欢迎登录中国伊斯兰教协会网站

<http://www.chinaislam.net.cn>

# 目 录

## 卷首语

04 在调查研究中深入推进我国伊斯兰教中国化 / 本刊编辑部

## 特 稿

05 最大限度团结信教群众 / 王作安

08 全国两会穆斯林代表委员积极履职献良策 / 本刊记者

## 经 学

11 过一个吉庆祥和的斋月 / 中国伊斯兰教协会

13 要做走中道的穆斯林 / 从恩霖

16 做一个友善的穆斯林 / 郭茂硕

18 伊斯兰教两世并重的兼济之道——信道且行善 / 薛龙和

## 论坛·伊儒会通

21 中国穆斯林遵古、和顺与进步的社会价值观 / 李 林

31 明末清初中国伊斯兰汉文译著中的波斯诗歌 / 沈一鸣

## 专题·庆祝中国伊斯兰教协会成立 70 周年

40 中国伊斯兰教协会教务工作纪实 / 韩积善

46 中国伊斯兰教协会外事工作 70 年 / 敏 昶



交流

- 53 吴忠伊斯兰教界推进伊斯兰教中国化的积极探索与思考 / 宁夏伊斯兰教协会
- 56 焦作市伊斯兰教协会推进伊斯兰教中国化的创新实践 / 海俊亮

专题·伊斯兰教本土化的国际视野

- 60 世俗化和现代化语境下的中亚伊斯兰教本土化初探 / 董 雨
- 68 阿联酋宗教宽容政策探析 / 李 楠

钩沉

- 73 西安清真大寺藏经柜及其相关内容考释 / 贾勇励

域外

- 77 中阿合作框架下的阿拉伯金融机制研究 / 谢文心
- 83 沙赫拉斯塔尼及其《宗教与学派》 / 吴 言

悦读

- 88 经学典籍《圣谕详解》汉文译本及其思想特色  
/Zahiri Hashemabadi Marzieh
- 92 展现“伊儒会通”的思想原貌——评《〈天方性理〉注释、翻译及研究》 / 洪 伟

CHINA MUSLIM

中国穆斯林

继承爱国爱教传统  
弘扬和平中道精神  
搭建学术文化平台  
展示移民时代风采



封面：2月23日，中共中央政治局委员、新疆维吾尔自治区党委书记马兴瑞在乌鲁木齐会见中国伊斯兰教协会会长杨发明一行。（天山网—新疆日报记者 崔志坚 / 摄）

本刊所付作者的稿酬包括纸质及数字形态出版的《中国穆斯林》杂志的稿酬。转载本刊文章及图片，须经作者或本刊同意。请尽量通过电子信箱投稿，请勿一稿两投，来稿一律不退。



# CONTENTS

## Prologue

- 04 Advancing Chinization of Islam Based on Investigations / Editorial Department of *China Muslim Journal*

## Features

- 05 Furthest Uniting Religious People / Wang Zuoan  
08 Muslim Delegates and Members Fulfill Their Duties by Actively Submitting Proposals in the Two Sessions /  
Journalist of *China Muslim Journal*

## Science of Qur'an

- 11 Embracing An Auspicious and Peaceful Ramadan / China Islam Association  
13 Being Muslims Following the Principle of Moderation / Cong Enlin  
16 Being Amicable Muslims / Guo Maoshuo  
18 Islamic Philosophy of Valuing This Life and Afterlife: Being Religious and Charitable / Xue Longhe

## Forum: Islam-Confucianism Integration

- 21 Following Fine Traditions while Pursuing Harmony and Improvement: Chinese Muslims' Social Values / Li Lin  
31 Persian Poems in Chinese Translations during the Late Ming and Early Qing Period / Shen Yiming

## Feature: Celebrating the 70th Anniversary of the Founding of China Islamic Association

- 40 A Record of the Religious Affairs Work of China Islamic Association / Han Jishan  
46 70 Years of Foreign Affairs Work of China Muslim Association / Min Chang

## Communication

- 53 Reflections on Wuzhong City Islamic Circle's Efforts in Advancing Chinization of Islam / Ningxia Islamic Association  
56 Innovations of Jiaozuo City Islamic Association in Advancing Chinization of Islam / Hai Junliang

## Feature: International Visions of the Localization of Islam

- 60 A Study on the Localization of Islam in Central Asia in the Context of Modernization and Secularization / Dong Yu  
68 A Research on UAE's Religious Tolerance Policy / Li Nan

## Historical Explorations

- 73 A Textual Research on the Scripture Cabinet and the Scriptures It Collects / Jia Yongli

## Studies of Foreign Countries

- 77 A Research on Arab Financial Mechanism within the Framework of China-Arab Cooperation / Xie Wenxin  
83 Shahrastani and His Religions and Sects / Wu Yan

## Book Review

- 88 *Shengyuxiangjie*: the Chinese Version of Islamic Classic Khutab and Its Thoughts / Zahiri Hashemabadi Marzieh  
92 Revealing the Original Meaning of "Islam-Confucianism Integration" Thought: A Review of *Annotation, Translation and Research of Liu Zhi's Islamic Philosophy (Tianfangxingli)* / Hong Wei

## الفهرس

- تعميق دفع توطين الإسلام في الصين خلال جراء التحقيق والبحث ..... قسم التحرير المجلة (٠٤)
- توحيد الجمهور الذي يعتقد بالاديان إلى الحد الأقصى ..... وانغ تسوه أن (٠٥)
- الأعضاء والمندوبون المسلمون للمؤتمرين يبادرون على أداء واجباتهم بنشاط وتقديم إقتراحات جيدة ..... صحافي المجلة (٠٨)
- دعونا نقض شهر رمضان الذي يسد فيه الجو من اليمن البركة ..... الجمعية الإسلامية الصينية (١١)
- فلنكن المسلمين ذوي الفكرة الوسطية ..... تسونغ أن لين (١٣)
- فلنكن المسلمين أوداد ..... قوة ماو شوه (١٦)
- داعية الإسلام إلى الإهتمام بالدنيا والآخرة معا --- الإيمان مع الأعمال الصالحة ..... شيويه لونغ خه (١٨)
- نظرية المسلم الصيني في القيم الاجتماعية التمسك بالتقاليد والعادات والتناغم والطاعة و المتقدمة ..... لى لين (٢١)
- الشعر الفارسي في الترجمات الصينية الإسلامية الصينية في أواخر عهد أسرة مينغ وأوائل أسرة تشينغ ..... شن يى مينغ (٣١)
- تقرير أعمال الشؤون الإسلامية للجمعية الإسلامية الصينية ..... هان جى شان (٤٠)
- ٧٠ عاما من الأعمال في الشؤون الخارجية للجمعية الإسلامية الصينية ..... مين تشانغ (٤٦)
- الإستكشاف والتفكير بنشاط في تعزيز توطين الإسلام في الصين عند الأوساط الإسلامي بمدينة وو تشونغ ..... الجمعية الإسلامية بينغشيا (٥٣)
- الممارسة المبتكرة في تعزيز توطين الإسلام في الصين للجمعية الإسلامية بمدينة جياوتسو ..... هاى جيون ليانغ (٥٦)
- دراسة أولية حول توطين الإسلام في آسيا الوسطى في سياق العلمنة والتحديث ..... دونغ يوى (٦٠)
- تحليل سياسة التسامح الديني في الإمارات العربية المتحدة ..... لى نان (٦٨)
- خزانة الكتب المخزونة في جامع شيآن والبحث والتفسير فيما يعني به ..... جيا يونغ لى (٧٣)
- دراسة الآليات المالية العربية في إطار التعاون الصيني العربي ..... شيه ون شين (٧٧)
- الشيخ محمد بن عبد الكريم أحمد الشهرستاني وكتابه «الملل والنحل» ..... وو يان (٨٣)
- الترجمة الصينية للكتاب «خطب الرسول» وخصائصها الفكرية ..... شا مان لى (٨٨)
- إظهار الملامح الأصلية لـ"الإندماج بين الثقافة الإسلامية والثقافة الكونفوشيوسية" --- التعليق على الشرح والترجمة والبحث لكتاب «اللطائف»
- هونغ وى (٩٢)



行行重行行 | 邱超 / 作

汉文



欢迎扫码关注  
中国伊协在线

维吾尔文



刊号 ISSN 1004-3578  
CN11-1345/B

ISSN 1004-3578



9 771004 357001

03